

**Major amendments to the Protection of Endangered Species of
Animals and Plants Ordinance (Cap. 586)**

《保護瀕危動植物物種條例》(第 586 章)的主要修訂

Table A: New Inclusion in Appendix I (表 A : 新列入附錄 I)	
Species 物種	Common Name (for reference only) 俗稱 (只供參考)
<i>Tiliqua adelaidensis</i>	Pygmy blue-tongued skink 阿德萊德藍舌石龍子
<i>Kinosternon cora</i>	Cora mud turtle 科拉泥龜
<i>Kinosternon vogti</i>	Vallarta mud turtle 瓦拉塔泥龜

Table B: New Inclusion in Appendix II (表 B : 新列入附錄 II)	
Species 物種	Common Name (for reference only) 俗稱 (只供參考)
<i>Copsychus malabaricus</i>	White-rumped shama 白腰鵲鴝
<i>Physignathus cocincinus</i>	Chinese water dragon 中國水龍、長鬣蜥
<i>Cyrtodactylus jeyporensis</i>	Jeypore Indian gecko 印度弓趾虎
<i>Tarentola chazaliae</i>	Helmethead gecko , helmeted gecko 頭盔壁虎
<i>Phrynosoma</i> spp.	Horned lizards 角蜥屬所有種
<i>Chelus fimbriatus</i> ¹	Matamata turtle 楓葉龜、紅瑪塔龜
<i>Chelydra serpentina</i>	Common snapping turtle 擬鱷龜
<i>Macrochelys temminckii</i>	Alligator snapping turtle 大鱷龜
<i>Graptemys barbouri</i>	Barbour's map turtle 巴氏地圖龜
<i>Graptemys ernsti</i>	Escambia map turtle 恩氏地圖龜
<i>Graptemys gibbonsi</i>	Pascagoula map turtle 吉氏地圖龜
<i>Graptemys pearlensis</i>	Pearl River map turtle 珍珠河地圖龜
<i>Graptemys pulchra</i>	Alabama map turtle 阿拉巴馬地圖龜
<i>Rhinoclemmys</i> spp.	Neotropical wood turtles 木紋龜屬所有種
<i>Claudius angustatus</i>	Narrow-bridged musk turtle 窄橋麝香龜
<i>Kinosternon</i> spp. (Except the species included in Appendix I) (附錄 I 所列物種除外)	Mud turtles (Except the species included in Appendix I) 動胸龜屬所有種 (附錄 I 所列物種除外)
<i>Staurotypus salvinii</i>	Giant musk turtle 薩氏麝香龜
<i>Staurotypus triporcatus</i>	Mexican musk turtle 墨西哥麝香龜
<i>Sternotherus</i> spp.	Musk turtles 小麝香龜屬所有種
<i>Apalone</i> spp. (Except the subspecies included in Appendix I) (附錄 I 所列亞種除外)	American softshell turtles (Except the subspecies included in Appendix I) 滑鱉屬所有種 (附錄 I 所列亞種除外)
Centrolenidae spp.	Glass frogs 瞻星蛙科所有種、玻璃蛙
<i>Agalychnis lemur</i> ²	Lemur leaf frog 狐猴紅眼樹蛙
<i>Laotriton laoensis</i> ²	Laos warty newt 老撾疣螈
Carcharhinidae spp.	Requiem sharks 真鯊科所有種
Sphyrnidae spp.	Hammerhead sharks 雙髻鯊科所有種

<i>Potamotrygon albimaculata</i>	Tapajós river stingray 白斑江魴
<i>Potamotrygon henlei</i>	Bigtooth river stingray 亨氏江魴
<i>Potamotrygon jabuti</i>	Jabuti river stingray 加布提江魴
<i>Potamotrygon leopoldi</i>	Xingu river stingray 豹江魴
<i>Potamotrygon marquesi</i>	Marques river stingray 馬奎斯江魴
<i>Potamotrygon signata</i>	Parnaíba river stingray 斑江魴
<i>Potamotrygon wallacei</i>	Wallace river stingray 華氏江魴
Rhinobatidae spp.	Guitarfishes 犁頭鰩科所有種
<i>Hypancistrus zebra</i> ³	Zebra pleco 斑馬下鈎鯰
<i>Thelenota</i> spp. ⁴	Sea cucumbers 梅花參屬所有種
<i>Handroanthus</i> spp. ^{5,6}	Trumpet trees 風鈴木屬所有種
<i>Roseodendron</i> spp. ^{5,6}	Trumpet trees 金鈴木屬所有種
<i>Tabebuia</i> spp. ^{5,6}	Trumpet trees 粉鈴木屬所有種
<i>Rhodiola</i> spp. ⁷	Roseroots 紅景天屬所有種
<i>Afzelia</i> spp. ^{6,8}	Pod mahoganies 緬茄屬所有種
<i>Dipteryx</i> spp. ^{5,6}	Cumarú, tonka 二翅豆屬所有種
<i>Pterocarpus</i> spp. ^{6,9}	Padouk 紫檀屬所有種
<i>Khaya</i> spp. ^{6,8}	African mahoganies 非洲棟屬所有種

Table C: Transfer from Appendix I to Appendix II (表 C：由附錄 I 轉入附錄 II)

Species 物種	Common Name (for reference only) 俗稱 (只供參考)
<i>Ceratotherium simum simum</i> ¹⁰	Southern square-lipped rhinoceros 白犀指名亞種
<i>Cynomys mexicanus</i>	Mexican prairie marmot 墨西哥草原犬鼠
<i>Branta canadensis leucopareia</i>	Aleutian Canada goose 黑額黑雁
<i>Phoebastria albatrus</i>	Short-tailed albatross 短尾信天翁
<i>Caiman latirostris</i> ¹¹	Broad-nosed caiman 南美短吻鱷
<i>Crocodylus porosus</i> ¹²	Estuarine crocodile 灣鱷
<i>Chilabothrus inornatus</i>	Puerto Rican boa 黃色虹蚺

Table D: Transfer from Appendix II to Appendix I (表 D：由附錄 II 轉入附錄 I)

Species 物種	Common Name (for reference only) 俗稱 (只供參考)
<i>Pycnonotus zeylanicus</i>	Straw-crowned bulbul 黃冠鶇
<i>Batagur kachuga</i>	Bengal roof turtle 紅冠潮龜
<i>Cuora galbinifrons</i>	Indochinese box turtle 黃額閉殼龜
<i>Nilssonina leithii</i>	Leith's softshell turtle 萊氏鱉

Remarks (註釋) :

1. Includes *Chelus orinocensis* <Orinoco matamata>.
包括 *Chelus orinocensis*.
2. Wild-taken specimens traded for commercial purposes are subject to a zero annual export quota under the Convention.
根據《公約》，從野外捕取並為商業目的作貿易的標本，每年出口限額為零。
3. Wild specimens for commercial purposes are subject to a zero export quota under the Convention.
根據《公約》，作商業目的之野生標本，出口限額為零。
4. Entry into effect deferred to 25 May 2024.
生效日期延遲至 2024 年 5 月 25 日。
5. Entry into effect deferred to 25 November 2024.
生效日期延遲至 2024 年 11 月 25 日。
6. Designates logs, sawn wood, veneer sheets, plywood and transformed wood.
指定原木、鋸材、面板、膠合板和成型木。
7. Designates all parts and derivatives, except —
(a) seeds and pollen; and
(b) finished products packaged and ready for retail trade.
指定所有部分和衍生物，但下述項目除外 ——
(a) 種子和花粉；及
(b) 經包裝並隨時可供零售貿易的製成品。
8. Only the African populations, no other population is included in the Appendices.
僅非洲種羣；沒有其他種羣被列入《附錄》。
9. Except *Pterocarpus santalinus* <Red sandalwood>, which is included in Appendix II with annotation #7; only the African populations; no other population is included in the Appendices;
被列入附錄 II 並以“#7”加以註明的 *Pterocarpus santalinus* <檀香紫檀、茜草葉紫檀>除外；僅非洲種羣；沒有其他種羣被列入《附錄》。
10. A specimen of *Ceratotherium simum simum* <Southern square-lipped rhinoceros> (the population of Namibia) is to be treated as a specimen of an Appendix II species only if the specimen is imported, exported or re-exported as a live animal for in situ conservation within the natural and historical range of *Ceratotherium simum* <Square-lipped rhinoceros> in Africa. All other specimens are to be treated as specimens of an Appendix I species and the trade in such specimens is to be regulated accordingly.
Ceratotherium simum simum <白犀指名亞種> (納米比亞種羣) 的標本須作為用於 *Ceratotherium simum* <白犀> 在非洲的自然及歷史分佈地就地保育而進口、出口或再出口的活體動物，方可視為[附錄 II 物種]的標本。所有其他標本須視為附錄 I 物種的標本，而該類標本的貿易須據此受規管。
11. *Caiman latirostris* <Broad-nosed caiman> (the population of Brazil) is included in Appendix II. Wild specimens traded for commercial purposes are subject to a zero annual export quota under the Convention.
Caiman latirostris <南美短吻鱷> (巴西種羣) 被列入附錄 II。根據《公約》，為商業目的作貿易的野生標本，每年出口限額為零。
12. *Crocodylus porosus* <Estuarine crocodile> (the population of the Palawan Islands, the Philippines) is included in Appendix II. Wild specimens traded for commercial purposes are subject to a zero annual export quota under the Convention.
Crocodylus porosus <灣鱷> (菲律賓巴拉望島種羣) 被列入附錄 II。根據《公約》，為商業目的作貿易的野生標本，每年出口限額為零。

Table E: New Inclusion in Appendix III (表 E : 新列入附錄 III)

Species 物種	Common Name (for reference only) 俗稱 (只供參考)
1. <i>Holacanthus limbaughii</i>	Clipperton angelfish 林博氏刺蝶魚
2. <i>Ctenophorus</i> spp.	Comb-bearing dragons 櫛鬚蜥屬所有種
3. <i>Intellagama</i> spp.	Australian water dragon 橫紋長鬣蜥屬所有種
4. <i>Tympanocryptis</i> spp.	Earless dragons 隱鼓蜥屬所有種
5. <i>Carphodactylus</i> spp.	Chameleon geckos 藁趾虎屬所有種
6. <i>Nephrurus</i> spp.	Knob-tailed geckos 瘤尾守宮屬所有種
7. <i>Orraya</i> spp.	Leaf-tailed geckos 長頸葉尾守宮屬所有種
8. <i>Phyllurus</i> spp.	Leaf-tailed geckos 澳洲葉尾守宮屬所有種
9. <i>Saltuarius</i> spp.	Leaf-tailed geckos 新葉尾守宮屬所有種
10. <i>Strophurus</i> spp.	Spiny-tailed geckos 刺尾守宮屬所有種
11. <i>Underwoodisaurus</i> spp.	Thick-tailed geckos 澳裸趾虎屬所有種
12. <i>Uvidicolus</i> spp.	Thick-tailed geckos 粗尾裸趾虎屬所有種
13. <i>Egernia</i> spp.	Spiny-tailed skinks, crevice skinks 刺尾石龍子屬所有種
14. <i>Tiliqua multifasciata</i>	Centralian blue-tongued skink 細紋藍舌石龍子
15. <i>Tiliqua nigrolutea</i>	Blotched blue-tongued skink 斑點藍舌石龍子
16. <i>Tiliqua occipitalis</i>	Western blue-tongued skink 西部藍舌石龍子
17. <i>Tiliqua rugosa</i>	Shingleback lizard 松果蜥
18. <i>Tiliqua scincoides intermedia</i>	Northern blue-tongued skink 北部藍舌石龍子
19. <i>Tiliqua scincoides scincoides</i>	Eastern blue-tongued skink 東部藍舌石龍子
20. <i>Caribena versicolor</i>	Antilles pinktoe tarantula 油彩粉紅趾蜘蛛
21. <i>Melopyrrha nigra</i>	Cuban bullfinch 古巴黑雀
22. <i>Tiaris canorus</i>	Cuban grassquit 古巴草雀
23. <i>Conophytum</i> spp.	Button plants 肉錐花屬所有種
24. <i>Mestoklema tuberosum</i>	Donkey mesemb 塊莖密枝玉
25. <i>Raphionacme zeyheri</i>	綠花白皮玉
26. <i>Crassosthonna clavifolia</i>	卡拉菲厚敦菊、棒葉敦菊木
27. <i>Othonna armiana</i>	疣基厚敦菊
28. <i>Othonna cacalioides</i>	格加厚敦菊、蟹甲厚敦菊
29. <i>Othonna euphorbioides</i>	Doringkers 黑鬼殿、刺燭厚敦菊
30. <i>Othonna retrorsa</i>	刨花厚敦菊、反折厚敦菊
31. <i>Tylecodon bodleyae</i>	布聖塔
32. <i>Tylecodon nolteei</i>	厚葉奇峰錦、厚葉奇峰木
33. <i>Tylecodon reticulatus</i>	萬物想
34. <i>Monsonia herrei</i>	Fine-leaved candle bush 刺月界
35. <i>Monsonia multifida</i>	Dwarf candle bush 黑皮月界
36. <i>Monsonia patersonii</i>	Bushman's candle 硬皮龍骨葵
37. <i>Pelargonium crassicaule</i>	粗莖天竺葵
38. <i>Pelargonium triste</i>	Night-scented pelargonium 羽葉天竺葵
39. <i>Adenia spinosa</i>	Spiny greenstem 多刺蒴蓮

Table E: New Inclusion in Appendix III (表 E：新列入附錄 III)

Species 物種	Common Name (for reference only) 俗稱 (只供參考)
40. <i>Portulacaria pygmaea</i>	Pygmy porkbush 矮蠟莧樹
41. <i>Daboia palaestinae</i>	Palestine viper 蝰蛇
42. <i>Papilio phorbanta</i>	Réunion swallowtail 留尼汪島鳳蝶
43. <i>Alauda arvensis</i>	Eurasian skylark 歐亞雲雀
44. <i>Galerida cristata</i>	Crested lark 鳳頭百靈
45. <i>Lullula arborea</i>	Wood lark 林百靈
46. <i>Melanocorypha calandra</i>	Calandra lark 草原百靈
47. <i>Emberiza citrinella</i>	Eurasian yellow bunting 黃鶉
48. <i>Emberiza hortulana</i>	Ortolan bunting 圃鶉
49. <i>Carduelis cannabina</i>	Common linnet 赤胸朱頂雀
50. <i>Carduelis carduelis</i>	European goldfinch 紅額金翅雀
51. <i>Carduelis flammea</i>	Common redpoll 白腰朱頂雀
52. <i>Carduelis hornemanni</i>	Hoary redpoll 極北朱頂雀
53. <i>Carduelis spinus</i>	Eurasian siskin 黃雀
54. <i>Carpodacus erythrinus</i>	Common rosefinch 普通朱雀
55. <i>Loxia curvirostra</i>	Common crossbill 紅交嘴雀
56. <i>Pyrrhula pyrrhula</i>	Eurasian bullfinch 紅腹灰雀
57. <i>Serinus serinus</i>	European serin 歐洲絲雀
58. <i>Erithacus rubecula</i>	European robin 歐亞鴝
59. <i>Ficedula parva</i>	Red-breasted flycatcher 紅胸姬鶯
60. <i>Hippolais icterina</i>	Icterine warbler 綠籬鶯
61. <i>Luscinia luscinia</i>	Thrush nightingale 歐歌鶯
62. <i>Luscinia megarhynchos</i>	Common nightingale 新疆歌鶯
63. <i>Luscinia svecica</i>	Bluethroat 藍喉歌鶯
64. <i>Monticola saxatilis</i>	Common rock thrush 白背磯鶯
65. <i>Sylvia atricapilla</i>	Eurasian blackcap 黑頂林鶯
66. <i>Sylvia borin</i>	Garden warbler 庭園林鶯
67. <i>Sylvia curruca</i>	Lesser whitethroat 白喉林鶯
68. <i>Sylvia nisoria</i>	Barred warbler 橫斑林鶯
69. <i>Turdus merula</i>	Eurasian blackbird 烏鶯
70. <i>Turdus philomelos</i>	Song thrush 歐歌鶯
71. <i>Oriolus oriolus</i>	Eurasian golden oriole 金黃鶯
72. <i>Parus ater</i>	Coal tit 煤山雀
73. <i>Troglodytes troglodytes</i>	Eurasian wren 冬鶯
74. <i>Emys orbicularis</i>	European pond turtle 歐洲澤龜

Remarks (註釋):

Above item (1) was submitted by France; items (2-19) were submitted by Australia; items (20) & (42) were submitted by European Union; item (21) & (22) were submitted by Cuba; item (23-40) were submitted by South Africa; item (41) was submitted by Israel and items (43-74) were population of Ukraine, submitted by Ukraine.

上述第(1)項由法國提議；第(2)至(19)項由澳洲提議；第(20)及(42)項由歐盟提議；第(21)至(22)項由古巴提議；第(23)至(40)項由南非提議；第(41)項由以色列提議；第(43)至(74)項屬烏克蘭種羣，由烏克蘭提議。

Table F: Amendments to Annotations (表 F：修訂註釋)	
Species 物種	Amendments 修訂
Flora species with annotation #1 附有註釋#1的植物物種	Amended Annotation #1 paragraph b) as follows: “All parts and derivatives, except: [...] b) seedling or tissue cultures obtained <i>in vitro</i> transported in sterile containers;” 修改註釋#1 第 b)段如下： 「所有部分和衍生物，但下述項目除外：[···] b)源於體外培養並以經消毒容器運輸的幼苗或組織培養物；」
Flora species with annotation #4 附有註釋#4的植物物種	Amended Annotation #4 paragraph b) with the addition of a new paragraph g) as follows: “All parts and derivatives, except: [...] b) seedling or tissue cultures obtained <i>in vitro</i> transported in sterile containers; g) finished products that— (i) contain parts and derivatives of <i>Bletilla striata</i> , <i>Cycnoches cooperi</i> , <i>Gastrodia elata</i> , <i>Phalaenopsis amabilis</i> or <i>P. lobbii</i> derived from artificial propagation; and (ii) are packaged and ready for cosmetics retail trade.” 修改註釋#4 第 b)段及增訂 g)段如下： 「所有部分和衍生物，但下述項目除外：[···] b)源於體外培養並以經消毒容器運輸的幼苗或組織培養物； g) 符合以下說明的製成品 —— (i) 包含經人工培植的 <i>Bletilla striata</i> <白芨>, <i>Cycnoches cooperi</i> <庫氏天鵝蘭>, <i>Gastrodia elata</i> <天麻>, <i>Phalaenopsis amabilis</i> <美麗蝴蝶蘭> 或 <i>P. lobbii</i> <羅氏蝴蝶蘭> 的部分和衍生物；及 (ii) 經包裝並隨時可供化妝品零售貿易。」
Flora species with annotation #10 附有註釋#10的植物物種	Amended Annotation #10 as follows: “Designates all parts, derivatives and finished products, except those that are, or are contained in, finished musical instruments, finished musical instrument parts, and finished musical instrument accessories, that are to be re-exported.” 修改註釋#10 如下： 「指定所有部分、衍生物及製成品(將要再出口的樂器製成品、樂器零件製成品及樂器附件製成品，或上述製成品所包含者除外。)」
Flora species with annotation #13 附有註釋#13的植物物種	Amended Annotation #13 as follows: “Designates kernel (also known as “endosperm”, “pulp” or “copra”) and derivatives of them, except those that are, or are contained in, finished products packaged and ready for retail trade.”. 修改註釋 #13 如下： 「指定仁 (亦稱為“胚乳”、“果肉”或“椰子肉”) 及其衍生物 (經包裝並隨時可供零售貿易的製成品或上述製成品所包含者除外) 」
Flora species with annotation #14 附有註釋#14的植物物種	Amended Annotation #14 paragraph b) as follows: “All parts and derivatives except: [...] b) seedling or tissue cultures obtained <i>in vitro</i> transported in sterile containers;” 修改註釋#14 第 b)段如下： 「所有部分和衍生物，但下述項目除外：[···] b)源於體外培養並以經消毒容器運輸的幼苗或組織培養物；」
Appendix-I listed species of Orchidaceae 《附錄》I 所列的蘭科物種	Amended the annotation to Appendix I Orchidaceae in the Appendices as follows: “Artificially propagated specimens of seedling or tissue cultures obtained <i>in vitro</i> and transported in sterile containers are not subject to the provisions of this Ordinance.” 修改附錄 I 所列蘭科所有種的註釋如下： 「如幼苗或組織培養物的人工培植標本，是源於體外培養並以經消毒容器運輸，該標本不受本條例條文規限。」